

No. 10134

UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Exchange of notes constituting an agreement for the transfer
of title of the USS *Charles Ausburne* to the Federal
Republic of Germany. Bonn and Bad Godesberg,
27 February 1968

Authentic texts: German and English.

Registered by the United States of America on 5 January 1970.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Échange de notes constituant un accord relatif au transfert
de la propriété de l'USS *Charles Ausburne* à la République
fédérale d'Allemagne. Bonn et Bad Godesberg, 27 février
1968

Textes authentiques: allemand et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 janvier 1970.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE
TRANSFER OF TITLE OF THE USS *CHARLES
AUSBURNE* TO THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

AUSWÄRTIGES AMT

II A 7 - 81-02-3/642/68

VERBALNOTE

Das Auswärtige Amt beeht sich, auf das durch einen am 30. April und 1. Mai 1957 in Bonn unterzeichneten Notenwechsel geschlossene Abkommen über die Ausleihung von Kriegsschiffen und seine Ergänzungen und auf seine Note vom 18. September 1967 an die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika betreffend den amerikanischen Leihzerstörer Z 6 (den früheren Zerstörer USS *Charles Ausburne* — DD 570) sowie auf die Verhandlungen über den Kauf dieses Zerstörers, die zwischen Behörden des Bundesministeriums der Verteidigung und der amerikanischen Marine stattgefunden haben, Bezug zu nehmen.

Durch einen am 20. Dezember 1967 geschlossenen Vertrag haben das Bundesministerium der Verteidigung und die Marinebehörden der Vereinigten Staaten den Bedingungen für den Kauf des amerikanischen Zerstörers Z 6 durch die Bundesrepublik Deutschland zugestimmt. Das Auswärtige Amt möchte nunmehr namens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland vorschlagen, daß gemäß dem genannten Vertrag das Eigentum an dem Zerstörer Z 6 von den Vereinigten Staaten von Amerika auf die Bundesrepublik Deutschland übertragen wird. Falls sich die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit dem Vorschlag der Regierung der Bundesrepublik Deutschland einverstanden erklärt, so würden diese Verbalnote und ihre Bestätigung eine Vereinbarung über die Übertragung des Eigentums an dem Zerstörer Z 6 von den Vereinigten Staaten von Amerika auf die Bundesrepublik Deutschland bilden, die mit Datum der Antwortnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika in Kraft tritt.

¹ Came into force on 27 February 1968, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 27. Februar 1968.

An die Botschaft der Vereinigten Staaten
von Amerika

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE FOREIGN MINISTRY

II A 7 - 81-02-3/642/68

NOTE VERBALE

The Foreign Ministry has the honor to refer to the agreement concerning the loan of naval vessels concluded by an exchange of notes signed at Bonn on April 30 and May 1, 1957³ and the amendments thereto,⁴ and to its note of September 18, 1967* addressed to the Embassy of the United States of America concerning the American loan destroyer Z-6 (the former USS *Charles Ausburne*—DD 570) as well as the negotiations regarding the purchase of this destroyer which have been conducted between authorities of the Federal Ministry of Defense and the US Navy.

The authorities of the Federal Ministry of Defense and the authorities of the US Navy have by a contract concluded on December 20, 1967* agreed to the terms of purchase of the US destroyer Z-6 by the Federal Republic of Germany. The Foreign Ministry would now propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that title to the destroyer Z-6 be transferred from the United States of America to the Federal Republic of Germany in accordance with the aforementioned contract. In the event that the Government of the United States of America is in accord with the proposal of the Government of the Federal Republic of Germany, this note verbale and its acknowledgment would constitute an agreement with respect to the transfer of title to the destroyer Z-6 from the United States of America to the Federal Republic of Germany, which shall take effect on the date of the reply of the Embassy of the United States of America.

The Foreign Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurance of its high consideration.

Bonn, February 27, 1968.

The Embassy of the United States of America

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 284, p. 85.

⁴ *Ibid.*, vol. 336, p. 402, annex A in volumes 460 and 573, and p. 302 of this volume.

* Not printed.

II

No. 213

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Auswärtiges Amt and has the honor to refer to the note of the Auswärtiges Amt of February 27, 1968, concerning the proposed transfer of title of the US loan destroyer Z-6 (the former USS *Charles Ausburne*—DD 570) from the United States of America to the Federal Republic of Germany in accordance with the terms of the contract concluded December 20, 1967, between authorities of the Federal Ministry of Defense and the US Navy.

The United States accepts the Federal Republic's proposal for transfer of title to the destroyer, and agrees that the note of the Auswärtiges Amt of February 27, 1968 and this reply constitute an agreement to that effect.

Embassy of the United States of America

Bonn/Bad Godesberg, February 27, 1968
